

Berlinale 2007

Generation

Kplus

KRUISTOCHT IN SPIJKERBROEK

KREUZZUG IN JEANS

CRUSADE IN JEANS

CROISADE EN JEANS

Regie: Ben Sombogaart

Niederlande/Deutschland/
Luxemburg/Belgien 2006

Länge 125 Min.
Format 35 mm,
Cinemascope

Farbe

Stabliste

Buch Bill Haney
Jean-Claude van Rijckeghem
Chris Craps, nach dem Roman von Thea Beckman
Kamera Reinier van Brummelen
Schnitt Herman P. Koerts
Ton Maurice Hillier
Musik Jurre Haanstra
Ausstattung Hubert Pouille
Kostüm Andrea Flesch
Produktionsltg. Produzenten Bénédicte Hermesse
Kees Kasander
Bill Haney
Co-Produzenten Jimmy de Brabant
Áron Sipos
Sandor Soeth
Jet Christiaanse
Michel Houdmont
Ausf. Produzenten Carlo Dusi
Tim Disney
Marie Langlois
Marc Noyons
Sim van Veen
Marijke van de Molen
Associate Producer Christoph Hahnheiser
Co-Produktion Intuit Pictures, Berlin
DeLux Productions, Contern
Marmont Film Production, Bruxelles

Produktion
The Kasander Film Company
Westewagenstraat 66 - 6th floor
NL-3011 AT Rotterdam
Tel.: 10-433 30 43
Fax: 10-43 30 61
kees@kasanderfilm.nl

Weltvertrieb
Celsius Entertainment Ltd.
Portland House
4th Fl., 4 Great Portland St.
GB-London W1W 8QJ
Tel.: 207-612 00 40
twb@celsiusentertainment.com
Fax: 207-612 00 31



Mykola Allen, Joe Flynn, Amy Jenins

KREUZZUG IN JEANS

Nach dem mehrfach preisgekrönten Bestseller von Thea Beckman, der unter anderem als bestes europäisches Jugendbuch ausgezeichnet wurde, erzählt der Film die Geschichte des 15-jährigen Dolf, der durch einen dummen Zufall aus der Gegenwart ins 13. Jahrhundert katapultiert wird und sich in den Wirren des – historisch verbrieften – Kinderkreuzzuges von 1212 behaupten muss.

Dolfs Mutter ist Forscherin. Als der Junge nach einem Streit mit ihr deren neueste Erfindung, eine Zeitmaschine, missbraucht, um pünktlich bei einem Fußball-Finale auf dem Platz zu stehen, gerät er unversehens in die Vergangenheit. 8.000 Kinder sind auf der alten Römerstraße auf dem Weg nach Jerusalem, um die Stadt von den Muslimen zu „befreien“ – und Dolf ist mitten unter ihnen! Wenn er die gleichaltrige Jenne nicht kennen gelernt hätte, wäre er völlig hilflos gewesen. Doch mit Unterstützung des Mädchens findet er sich im Mittelalter immer besser zurecht. Ganz gegen seinen Willen wird Dolf sogar in den Kreis der Anführer des Kinderkreuzzuges aufgenommen. Der Priester Anselmus verkündet nämlich, der Junge sei von Gott gesandt. Doch kann Dolf dem religiösen Eiferer trauen?

Ben Sombogaart: „Angesiedelt in den mythischen Zeiten des Mittelalters, ist dies eine Geschichte über eine unmögliche Reise, die dennoch bewältigt werden muss; eine Geschichte, in der die Götter nie weit weg sind. Dolf ist ein tragischer und verletzbarer Held, der gegen seinen Willen seine eigene Odyssee bestehen muss. Da der Film aus ganz vielen Facetten besteht, wird Dolfs Geschichte jeden ansprechen. Was ist schöner, als ins Kino zu gehen und in eine Welt einzutauchen, die nur noch in unseren Träumen, im Unbewussten existiert?“

CRUSADE IN JEANS

Based on a multi-award-winning novel by Thea Beckman which received the Youth Literature Award among other accolades, this film tells the story of 15-year-old Dolf who finds himself accidentally catapulted from the present day back into the 13th century, where he has to try to hold his ground

Darsteller

Dolf Vega	Joe Flynn
Jenne	Stephanie Leonidas
Mary Vega	Emily Watson
Anselmus	Michael Culkin
Thaddeus	Benno Fürmann
Vick	Ryan Winsley
Carolus	Jake Kedge
Nicolas	Robert Timmins
Bertho	Luke Gell
Thies	Mykola Allen
Maria	Amy Jenins
Isabella	Ophelia Lovibond
Francis	Christopher Conway
Carlo Bennatti	Herbert Knaup
Dr. Lawrence	Udo Kier
Graf von Rottweil	Jan Declair
Laborassistentin	Nadia Chancel



Ben Sombogaart

Biografie

Geboren am 8.8.1947 in Amsterdam. Studierte nach dem Abitur 1969-73 an der Niederländischen Film- und Fernsehakademie. Er hat zunächst Dokumentarfilme gedreht. Seit 1981 sind unter seiner Regie zudem zahlreiche Spielfilme vor allem für Kinder und Jugendliche entstanden, häufig in Zusammenarbeit mit dem Niederländischen Fernsehen. Zu den vielen Auszeichnungen, die seine Arbeiten erhielten, gehören u.a. der Unicef-Preis (Berlin 1997) und der Bernhard-Wicki-Preis (Emden 2004). *DE TWEELING* war 2004 für den Oscar in der Kategorie Bester fremdsprachiger Film nominiert.

Biography

Born in Amsterdam on 8.8.1947, he took final school examinations and studied at the Dutch Film and Television School from 1969-73. He began his career making documentaries. Since 1981 he has directed numerous feature films, especially for children and young people. Many of his films were co-produced by Dutch television. Among the many accolades he has received for his work are the Unicef Award (Berlin 1997) and the Bernhard Wicki Award (Emden 2004). In 2004 his film, *DE TWEELING* was nominated for an Oscar in the category Best Foreign-Language Film.

Biographie

Né le 8-8-1947 à Amsterdam. Après le bac, étudie à l'académie du cinéma et de la télévision des Pays-Bas de 1969 à 1973. Commence par tourner des films documentaires. Réalise à partir de 1981 de nombreux longs métrages de fiction, surtout pour les enfants et les adolescents, souvent en collaboration avec la télévision néerlandaise. Parmi les nombreuses récompenses attribuées à ses films, il y a le prix de l'Unicef (Berlin 1997) et le prix Bernhard Wicki (Emden 2004). *DE TWEELING* fut nommé en 2004 pour l'Oscar du meilleur film étranger.

amidst the turmoil of the Children's Crusade which, according to historians, took place in 1212.

Dolf's mother is a researcher. After they have a row one day, her son misuses her latest invention of a time machine to try to get to a football final on time, but finds himself transported instead to the past. All at once, 8,000 children are on the old Roman road on their way to Jerusalem in order to 'liberate' the city from Muslims. And Dolf is one of them! If he hadn't run into a girl of his own age named Jenne he would have been completely at a loss. But with Jenne's help, he learns to cope with life in the Middle Ages. Against his better judgement Dolf even finds himself among the leaders of the campaign. The priest, Anselmus, is convinced that the boy has been sent by God. But should Dolf put his faith in this religious zeal?

Ben Sombogaart: "Set in the mythical era of the Middle Ages, this is a story about an impossible journey that needs to be surmounted; it is a story in which the Gods are never far away. Dolf is a tragic and vulnerable hero obliged to survive his own personal odyssey. This is a multifaceted film, and I believe that Dolf's story should appeal to everyone. What could be better than to go to the cinema and immerse yourself in a world that otherwise only exists in our dreams and our subconscious?"

CROISADE EN JEANS

S'inspirant du best-seller de Thea Beckman, qui reçut plusieurs prix, dont celui du meilleur livre européen pour la jeunesse, le film raconte l'histoire de Dolf, 15 ans, qui se retrouve propulsé, par un hasard idiot, en plein 13ème siècle, et doit s'imposer au cours de la croisade des enfants de 1212 – un événement authentifié par les historiens.

La mère de Dolf est chercheuse. Un jour, après une dispute avec elle, le garçon utilise sa nouvelle invention, une machine à remonter le temps, pour arriver à temps au stade pour le match de football de la finale. Une erreur de manipulation fait qu'il se retrouve à l'improviste dans le passé. Sur une ancienne voie romaine, 8.000 enfants sont en route pour Jérusalem, afin de libérer la ville des musulmans – et Dolf est l'un d'entre eux ! Il fait heureusement la connaissance de Jenne, une fille de son âge, sans laquelle il serait incapable de se tirer d'affaire. Toutefois, grâce à elle, il se débrouille de mieux en mieux au Moyen Âge. Il est même choisi bien malgré lui comme membre du cercle des dirigeants de la croisade des enfants. Le prêtre Anselmus a en effet proclamé que le garçon était un envoyé de Dieu. Dolf peut-il cependant faire confiance à ce religieux zélé ?

Ben Sombogaart : « Située à l'époque mythique du Moyen Âge, ceci est l'histoire d'un voyage impossible qui doit toutefois être surmonté ; une histoire où les dieux ne sont jamais loin. Dolf est un héros tragique et vulnérable qui doit malgré lui accomplir sa propre odyssee. Comme le film présente de multiples facettes, l'histoire de Dolf s'adresse à tout un chacun. Qu'y a-t-il de plus beau que d'aller au cinéma et de s'immerger dans un monde n'existant plus que dans nos rêves, dans l'inconscient ? »



Herbert Knaup, Nadia Chancel, Emily Watson

Filmografie

Filme als Regisseur (Auswahl)	
1981	ALLEMAAL TUIG? TV-Serie
1985	ACHTERWERK IN DE KAST TV-Film VERHALEN VAN DE ZWARTE KRAAI TV-Serie
1985/	LAANGE JAAP
1986	TV-Serie
1989	MIJN VADER WOONT IN RIO (MEIN VATER WOHNTE IN RIO) BUURMAN BOLLE TV-Serie
1990	KO, DE BOSWACHERSHOW TV-Serie
1991	DODELIJK REDMIDELL TV-Film
1992	HET ZAKMES (DAS TASCHENMESSER)
1993	MUS TV-Serie
1994	DAG JUF, TOT MORGEN TV-Film
1996	MIJN FRANSE TANTE GAZEUSE TV-Serie, Co-Regie: Joram Lürsen DE JONGEN DIE NIET MEER PRAATTE
1998	ABELTJE TV-Serie
2000	DE AANKLACHT TV-Film
2003	DE TWEELING
2004	IBBELTJE TV-Serie PLUK VAN DE PETTEFLET
2006	KRUISTOCHT IN SPIJKERBROEK